

# Freelance Translator

## Multi-disciplinary Engineer

## Doctor in Planetary Science

Erwan TREGUIER



11, Boulevard du Linkin (Apt. 5)  
22700 Perros-Guirec  
France



(+33) 633.827.756



erwan.treguier@gmail.com

■ Nationality: French

■ Born on the 28th of June 1977 in St-Maurice (France)

■ French driving licence (Category B)

## Competences

### Languages

	French	Mother tongue
	English	Fluent
	Spanish	Fluent
	German	Scholar level
	Japanese	Scholar level (JPLT N5 : 160/180)
	Russian	Basic level

### Crossover skills

- Data processing, **statistical** analysis
- Writing skills, **publication** & revision of articles, conception of slides
- Ability for easy integration and **teamwork**
- Recruitment and **management** of trainees
- Pedagogical and diplomatic skills
- **Adaptability**, experience of **international** environment
- Basic knowledge in project management (PMBOK)

### IT skills

Software Oo/MS Office Suite (Word, Excel, PowerPoint), ArcGIS, LyX, Visual C++, Visual SourceSafe (VCS), Maple, Audio Editing (Audacity, Goldwave)

Languages IDL / ENVI, C, HTML / CSS / PHP, JavaScript / jQuery, Visual Basic, Matlab, Pascal, ADA, Fortran, Caml

- Validation testing (generation of test case datasets, execution of the tests)
- Redaction of technical documentation & user manual
- Use of GIS software (with Martian data): ArcGIS
- Handling of various file types, e.g. images, GPS tracks, audio files
- Wikitext (lightweight markup language): edition of Wikipedia articles (en/fr)
- CAT (Computer-assisted translation) tool: GTT (Google Translator Toolkit)

## Work Experience

### Freelance Translator

- Currently
- Written translation (English-French, Spanish-French): articles, websites, mobile apps, reports, technical documents, etc.
  - Voice-over services (including incorporation of sound effects)

### Research Fellow at ESA (European Space Agency), Madrid (Spain)

- 2008-2011
- Analysis of planetary datasets, e.g. hyperspectral imagery data (Mars, Venus)
  - Modelling of alteration processes, in order to better understand Mars' geological history
  - Science popularisation, management of Master's-level trainees

### Ph.D Thesis in Planetary Science at CESR<sup>1</sup>, Toulouse (France)

- 2004-2008
- Compositional diversity of the Martian surface (mineralogy & chemistry)
  - Multidimensional analysis of MER (Mars Exploration Rover) geochemical data
  - Official collaborator of the Athena Science Team (scientific team of the MER mission)

### Orbital Mechanics / Programming Engineer at CS (Communication & Systèmes), Toulouse (France)

- 2001-2003
- ODS (Orbital Dynamics Software), software used for the station keeping of geostationary (single or collocated) satellites (orbit restitution, computation of manoeuvre cycles), integration into the CNES (Centre National d'Etudes Spatiales) environment
  - Evolution of the Mission Algorithm Library (BIBMIS) for Helios II (heliosynchronous observation satellites) to take into account the integration of a new instrument within the handling of image acquisition requests (*Confidential Defence*)

## Education

2004-2008 **Doctor Degree (Ph.D) in Planetary Science, CESR<sup>1</sup>**  
*The CESR<sup>1</sup> is now part of the IRAP (Institut de Recherche en Astrophysique et Planétologie).*

2003-2004 **DEA (Master of Advanced Studies) in Earth Science & Environment (Dynamics of Earth & Telluric Planets), UPS<sup>2</sup>**

1998-2001 **Engineer's Degree, ENSICA<sup>3</sup> (speciality: Aerospace Engineering)**  
*The ENSICA<sup>3</sup> is now part of the ISAE (Institut Supérieur de l'Aéronautique et de l'Espace).*

1995-1998 **Preparatory Classes to the Grandes Ecoles (MPSI-MP: focus on Maths & Physics, with Computer Science option)**

1995 **French Baccalaureate S(Scientific)-Maths (high honours)**

<sup>1</sup> CESR: Centre d'Etude Spatiale des Rayonnements (Toulouse)

<sup>2</sup> UPS: Université Paul Sabatier (Toulouse)

<sup>3</sup> ENSICA: Ecole Nationale Supérieure d'Ingénieurs en Constructions Aéronautiques (Toulouse)

## Activities & interests

- Tennis & other racquet sports, trekking, cycling (mountain climbs), swimming
- Travels, nature, volcanoes, reading, photography